



CATALOGUE DES COLS DE SLOVAQUIE

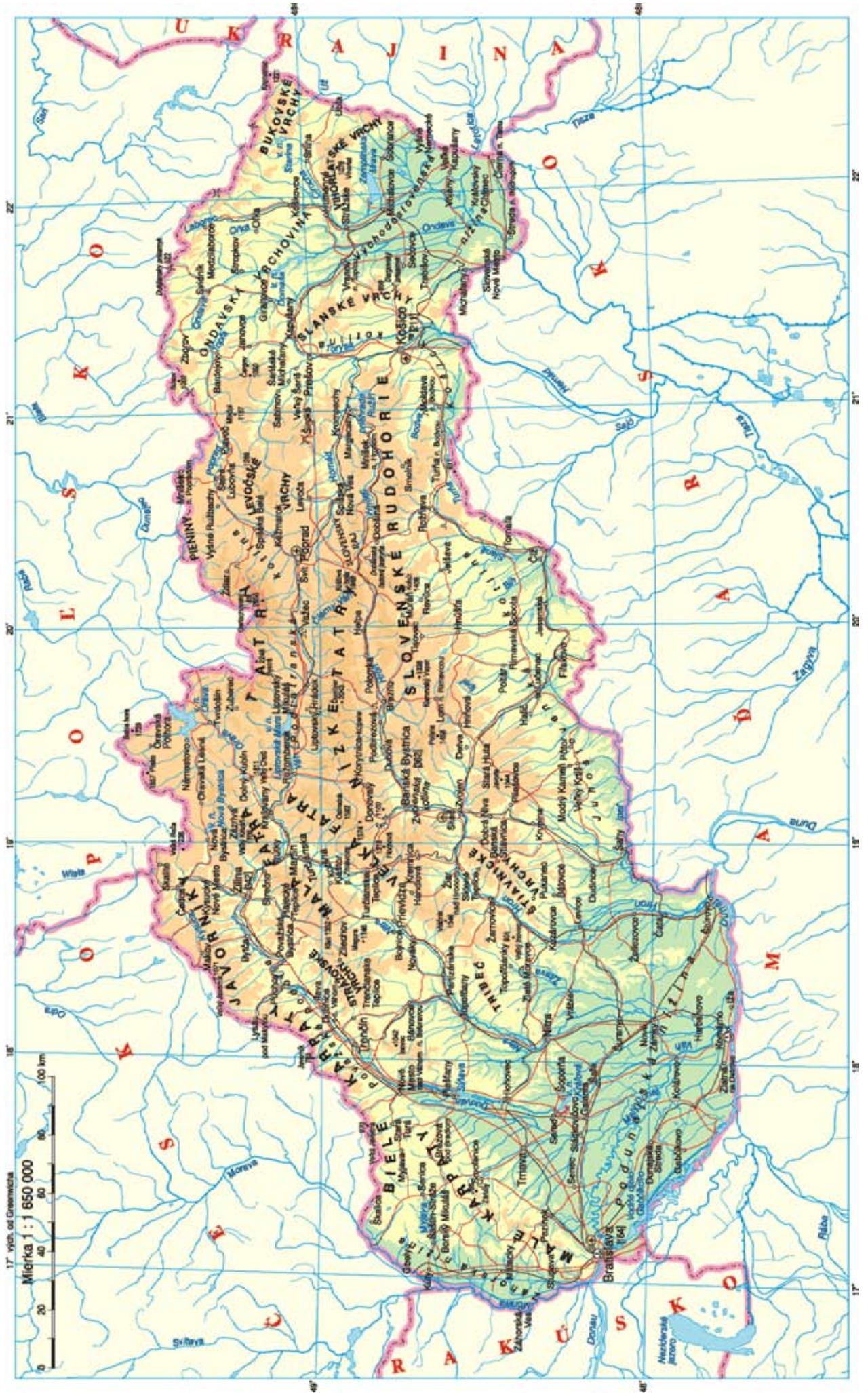
Réalisation: Ludger Vorberg, janvier 2012



CLUB DES CENT COLS

www.centcols.org

LES MASSIFS DE LA SLOVAQUIE



LA SLOVAQUIE - UNE INCONNUE

La Slovaquie, l'une des deux anciennes républiques fédérées de l'ex-Tchécoslovaquie, a vu le jour en 1989. Bien qu'il occupe désormais une place à part entière dans une Europe de l'Est en pleine mutation, ce pays reste peu connu.

La Slovaquie peut être fière de l'étendue de sa nature préservée sur l'ensemble de son territoire. Le pays est situé dans une zone au climat doux. Le climat de l'ouest et de l'est de la Slovaquie est similaire au climat du sud de l'Europe. Les régions montagneuses et les vallées du nord sont caractérisées par un climat alpin. En dehors des neuf parcs nationaux, il y a de nombreuses zones protégées de catégorie moindre. Puisque qu'une partie importante du pays relève d'un caractère karstique, il y a beaucoup de cavités souterraines et de sources thermales et minérales.

La Slovaquie est un paradis pour les adeptes de la randonnée. Les routes peu fréquentées et la beauté des paysages font également de ce pays un terrain idéal pour les cyclotouristes.



Kriváň - sommet mythique des Hautes Tatras sur la nouvelle monnaie

LES PARCS NATIONAUX LES PLUS PRESTIGIEUX

Vysoké Tatry



Les *Vysoké Tatry* (Hautes Tatras) se situent dans la partie nord de la Slovaquie, à la frontière de la Pologne. Créé en 1949, il s'agit du premier parc national en Slovaquie.

En 1993, l'UNESCO classe les régions slovaques et polonaises des Hautes Tatras comme *zone biosphérique*.

La région est sillonnée de sites touristiques. Tous les lieux de séjour sont également des points de départ pour des randonnées dans les parcs nationaux adjacents (*Nízke Tatry, Pieniny, Slovenský raj*).

Nízke Tatry

Situées entre les vallées des rivières de *Váh* et de *Hron*, les *Nízke Tatry* (Basses Tatras) s'étendent sur 80 km d'ouest en est.

La crête principale culmine à 2000 m. Les sommets les plus élevés - *Ďumbier* (2043 m), *Chočok* (2024 m), *Dereš* (2004 m), *Chabeneč* (1955 m) et *Kráľova hoľa* (1948 m) - offrent une vue imprenable sur les montagnes slovaques environnantes, ainsi que sur les vallées qui les entourent.



L'ADMINISTRATION DE LA SLOVAQUIE

Les unités administratives régionales de la Slovaquie s'appellent *kraje*.

Leurs abréviations sont reprises par les codes des cols du catalogue.



Kraj	Code
Banskobystrický kraj	SK-BC
Bratislavský kraj	SK-BL
Košický kraj	SK-KI
Nitriansky kraj	SK-NJ
Prešovský kraj	SK-PV
Trenčiansky kraj	SK-TC
Trnavský kraj	SK-TA
Žilinský kraj	SK-ZI

LA LANGUE SLOVAQUE

La langue slovaque fait partie des langues slaves occidentales. Elle est plus près du polonais que du tchèque.

Pour la prononciation des mots, il est utile de savoir:

- Le *ton* est toujours sur la première syllabe.
- Les *voyelles* sont courtes, celles marquées d'un accent aigu sont longues.

Particularités de la *prononciation des consonnes* à l'usage de francophones:

c	ts	l'	comme li dans lieu
č	tch	ň	comme -gn-
ď (Ď)	comme di dans dieu	š	ch
h	comme le h anglais/allemand	ť (Ť)	comme ti dans Mathieu
ch	comme le j espagnol	ž	comme j dans journal
j	comme i dans radio		

Le slovaque est une langue flexionnelle, comme le latin et l'allemand. Dans les noms des cols, on trouve souvent des formes fléchies, régies par les prépositions: *sedlo pod Hrubým vrchom* (col sous le *Hrubý Vrch* [= Gros Mont]). Autre forme fréquente: les noms d'habitations placés en apposition (*sedlo Hliny*) ou ajoutés dans la forme adjectivée (*Bacúšske sedlo* pour le village de *Bacúš*).

LES COLS DE SLOVAQUIE

La Slovaquie - un pays essentiellement montagneux - est relativement riche en cols. Mais ce ne sont que dix pour cent qui sont routiers.

Une partie importante des cols les plus élevés n'est pas cyclable: ils se trouvent dans les parcs nationaux, surtout celui des *Vysoké Tatry* (Hautes Tatras). Les mesures de protection de l'environnement fragile y sont draconiennes, même pour les marcheurs. Certains sentiers ne sont ouverts que dans un sens ou sont fermés périodiquement.

LES NOMS DES COLS

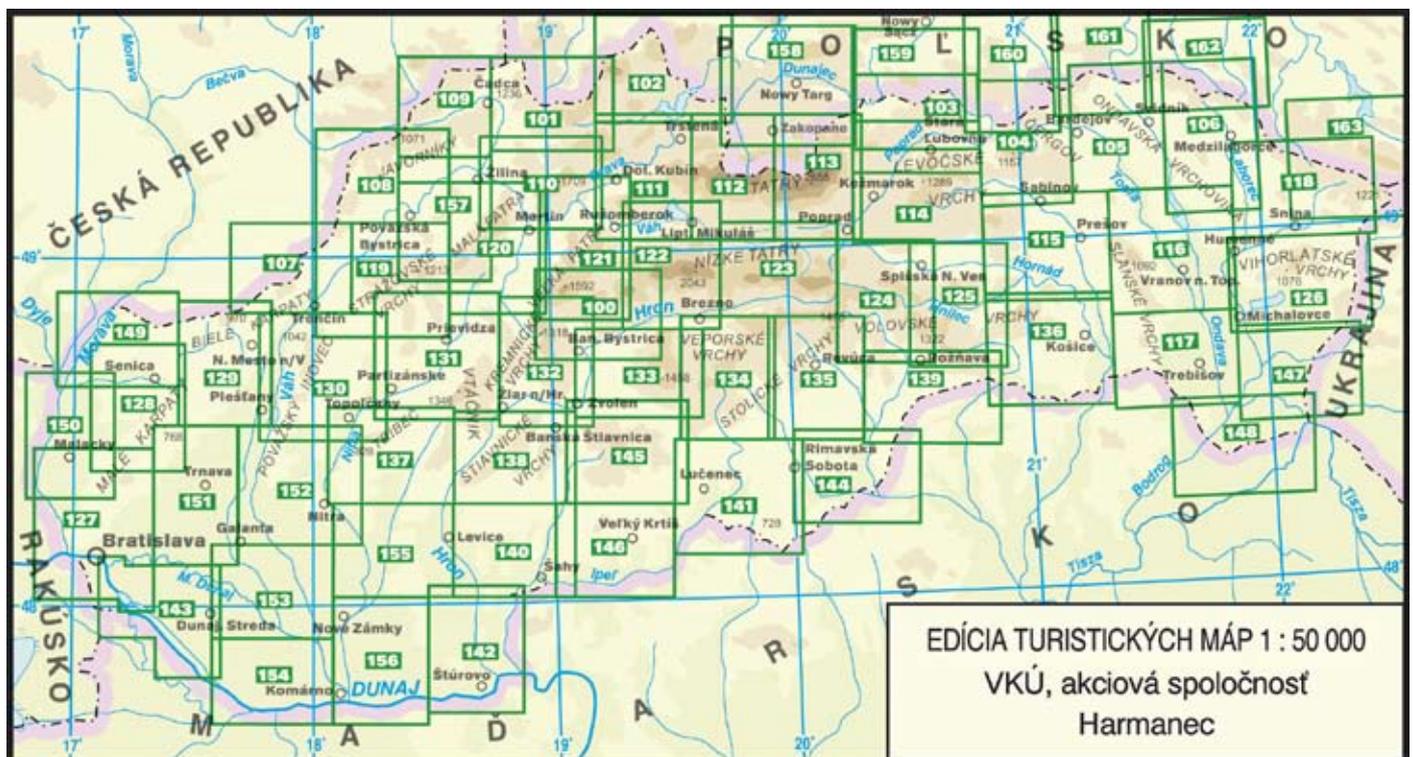
La liste des intitulés nommant un col n'est pas très longue, un peu comme en Pologne avec laquelle la Slovaquie a environ 70 cols limitrophes. Ils portent des noms slovaques ou/et polonais.

<i>slovaque</i>	<i>polonais</i>	<i>traduction</i>
priesmyk	przełęcz (przełęczka)	col
sedlo (sedlová)	siodło	selle
prislop	przysłop	col ou sommet
prielom	karb	brèche
priehyba	przechyba	baisse, rupture
vráta (vrátka), brána	wrota (wrótka)	porte
lávka	ławka	passage étroit
priechod	przechod	passage
štrbina		brèche

LES CARTES TOPOGRAPHIQUES

La base cartographique de la Slovaquie est bonne. Comme cartes topographiques, nous avons deux séries à l'échelle 1 : 50 000 qui couvrent le territoire entier:

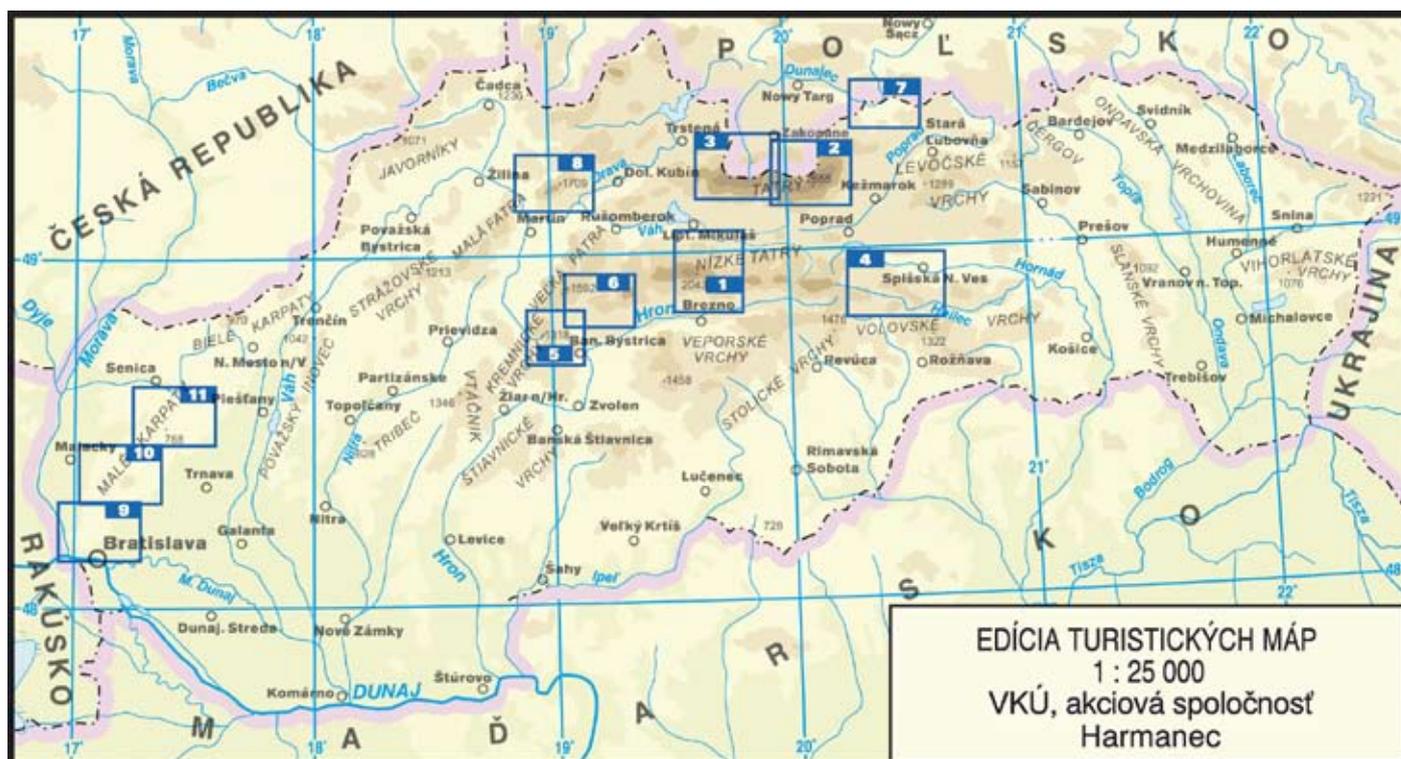
- 63 cartes en papier (bon marche en SK: 3,82 € la pièce)
www.vkuslovakia.com/index.php?op=eShop&kategoria=34



Dans le catalogue, la référence à ces cartes se trouve dans la colonne VKÚ 50.

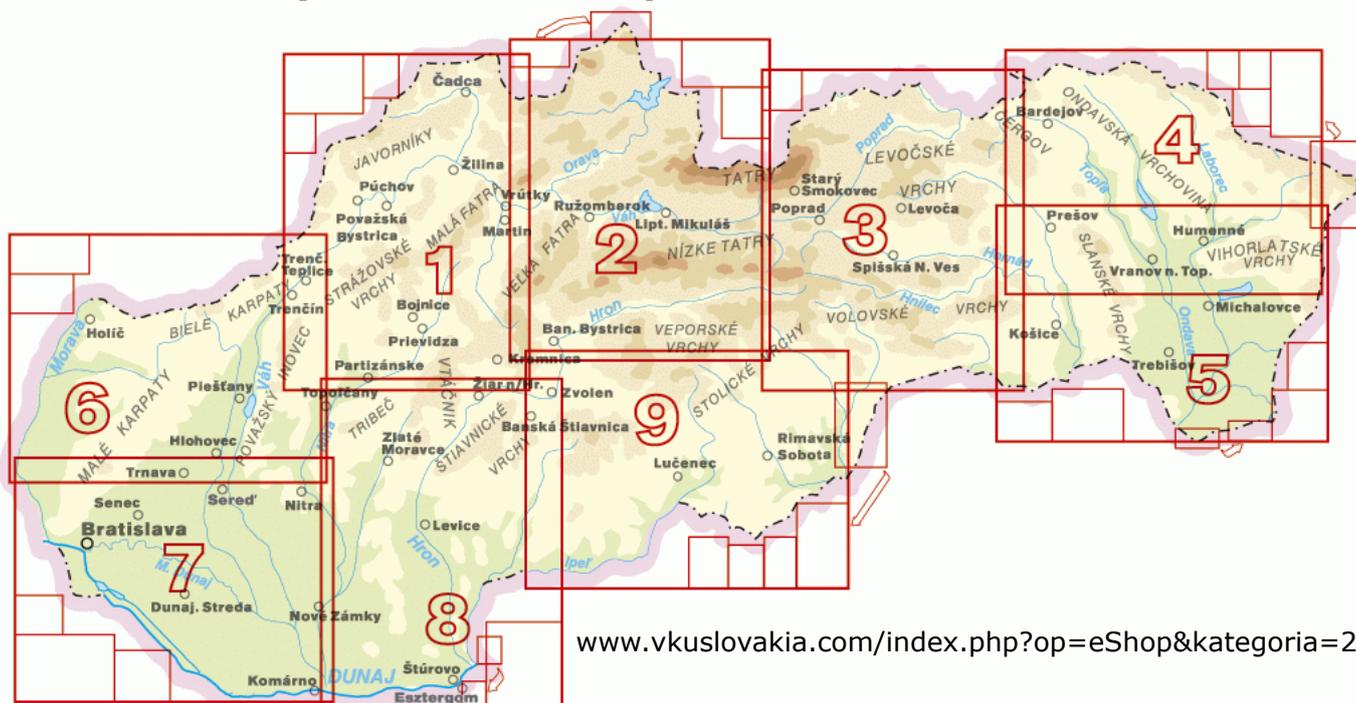
- *Turistický Atlas Slovensko* (les mêmes cartes en 371 feuilles dans un classeur)
Dans le catalogue, la référence à ces cartes se trouve dans la colonne TAS.

Comme cartes plus précises, il n'y a qu'une petite série de 12 cartes à l'échelle 1:25 000 pour les régions les plus touristiques:



www.vkuslovakia.com/index.php?op=eShop&kategoria=35

Le même éditeur VKÚ (l'ancien Institut cartographique militaire) publie également le *Cycloturistický Atlas Slovensko* (1:100 000), disponible aussi en feuilles séparées:



www.vkuslovakia.com/index.php?op=eShop&kategoria=20

Pour la consultation en ligne, le site „Cykloatlas“ de l'éditeur Shocart est incontournable:
www.mapyonline.cz Autre accès: <http://mapy.hiking.sk/>

Les cartes topo (pour CZ+SK) sont très détaillées. Elles affichent aussi les sentiers pédestres et les pistes cyclables.

„Slovakia Topo“ (~75 €) est une carte vectorielle, à utiliser de préférence en combinaison avec un récepteur GPS Garmin.



LES CARTES DE ROUTE

Parmi les cartes de route, on a le choix entre les produits de plusieurs maisons d'édition:

- Automapa Slovenská republika 1:250 000 (VKÚ), 6,27 €
- Slowakische Republik 1:200 000 (Freytag & Berndt), 9,95 €
- Generalkarte Slowakei 1:200 000 (Mair Dumont), 8,50 €
- Slowakei 1:280 000 (Reise Know-How), 8,90 €

Cette carte est disponible aussi en version numérique téléchargeable (15 €, pour CompeGPS, Fugawi, Ozi ou TTQV):

<http://minilien.fr/a0jn55>

L'échelle des cartes *Michelin* de la région (1:500 000 pour la Slovaquie seule, 1:600 000 avec la République Tchèque) ne convient pas aux besoins du cyclotouriste.



L'UTILISATION DU CATALOGUE

Le repérage des cols est basé sur les coordonnées géographiques (WGS84). Un exemple:

Code	Nom	Alti	Lat WGS84	Lon WGS84	Cotation Lim	VKÚ50	TAS
SK-ZI-0809a	Makovský priesmyk	809	N 49° 23' 00.6"	E 018° 24' 43.1"	18/487 CZ	109	18

Dans le code, vous verrez que *Makovský priesmyk* est situé dans le kraj de *Žilina*. Avec son altitude de 809 m, il est routier (routes 18/487) et limitrophe avec la République Tchèque.

Si vous utilisez les cartes topo de VKÚ, il se trouvera sur la carte 109 (VKÚ50), respectivement la feuille 18 du Turistický Atlas Slovensko (TAS).

Pour la localisation exacte, vous prenez, avec toute sorte de carte (les bonnes cartes de route aussi) munie d'un quadrillage géographique, les colonnes avec les coordonnées géographiques.



En bleu, vous voyez sur cet extrait de TAS 18 le quadrillage (une minute d'arc en latitude et en longitude).

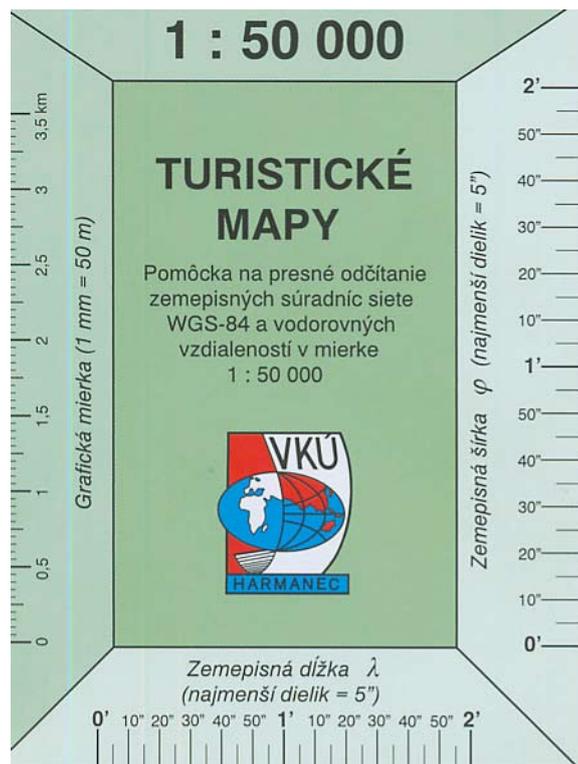
Le petit outil sur la droite (livré avec les cartes topo VKÚ) vous permet de mesurer les secondes d'arc (ϕ = latitude, λ = longitude).

Avec le bord gauche, on peut mesurer les distances.

Ceux qui prennent les cartes topo au 1:25 000 peuvent également se servir du petit outil dont le verso est prévu pour.

Si on utilise des cartes avec une autre échelle pour le vélo de route, il faut un peu de calcul mental ou machinal pour bien situer les cols - qui sont pourtant le plus souvent marqués sur les cartes routières.

Un certain nombre de cols est situé sur des pistes cyclables balisées et numérotées. Elles sont mentionnées dans la colonne „cyklotrasa“.



Mai, juin et septembre sont les meilleurs mois pour un séjour culturel en Slovaquie. Août et septembre sont les mois les plus adaptés à la randonnée. Avril et octobre sont un peu plus frais, mais les tarifs sont moins élevés. Juillet-août est la période la plus chaude mais aussi la plus fréquentée, notamment dans les stations des Tatras.

A noter cependant: des structures d'hébergement bon marché sont ouvertes pendant cette période. Bratislava et les stations de montagne fonctionnent à l'année. Dans le reste du pays, la plupart des sites touristiques sont fermés entre octobre-novembre et mars-avril.

- Hébergement

Recherche par région/ville et par catégorie :

www.upps.at/main/region_detail.php?lang=fr&land_id=26

- Camping

Liste complète des terrains de camping avec les périodes d'ouverture (site allemand) :

www.campingslowakei.de/html/camping.html

La plupart des campings proposent des chambres bon marché dans des bungalows.

- Gastronomie

On trouve en Slovaquie des auberges (*hostinec* et *krčma*) qui offrent des repas simples à des prix modestes (2 à 4 €), mais l'ambiance est souvent limitée. Le choix est plus important dans les caves à vin (*vináreň*) et à bière (*piváreň*) avec autour de 10 € pour un repas complet. Les restaurants (*reštaurácia*) sont plus chers; il faut compter entre 10 et 20 €.

Pour les amateurs de sucreries, une visite des nombreuses pâtisseries (*cukráreň*) s'impose. Aux cafés (*kaviareň*), on ne vend pas de gâteau.

Un plat national très apprécié sont les *Bryndzové halušky*, une sorte de gnocchi de pomme de terre avec du fromage frais de brebis et souvent des lardons grillés. On va difficilement éviter les nombreuses préparations à base de chou.

On n'a pas l'habitude de manger du fromage pour terminer un repas. Une spécialité de la montagne slovaque (et polonaise) est l'*oštiepok* (pluriel: *oštiepky*), un fromage de brebis (ou de vache) fumé.

Les Slovaques ont une vieille tradition viticole, contrairement à leurs voisins tchèques, plutôt buveurs de bière. On trouve surtout des bons crus blancs issus des *Malé Karpaty* (Petites Carpathes) près de la capitale Bratislava.

... à voir

LES MUSÉES ÉTHNOGRAPHIQUES EN PLEIN AIR

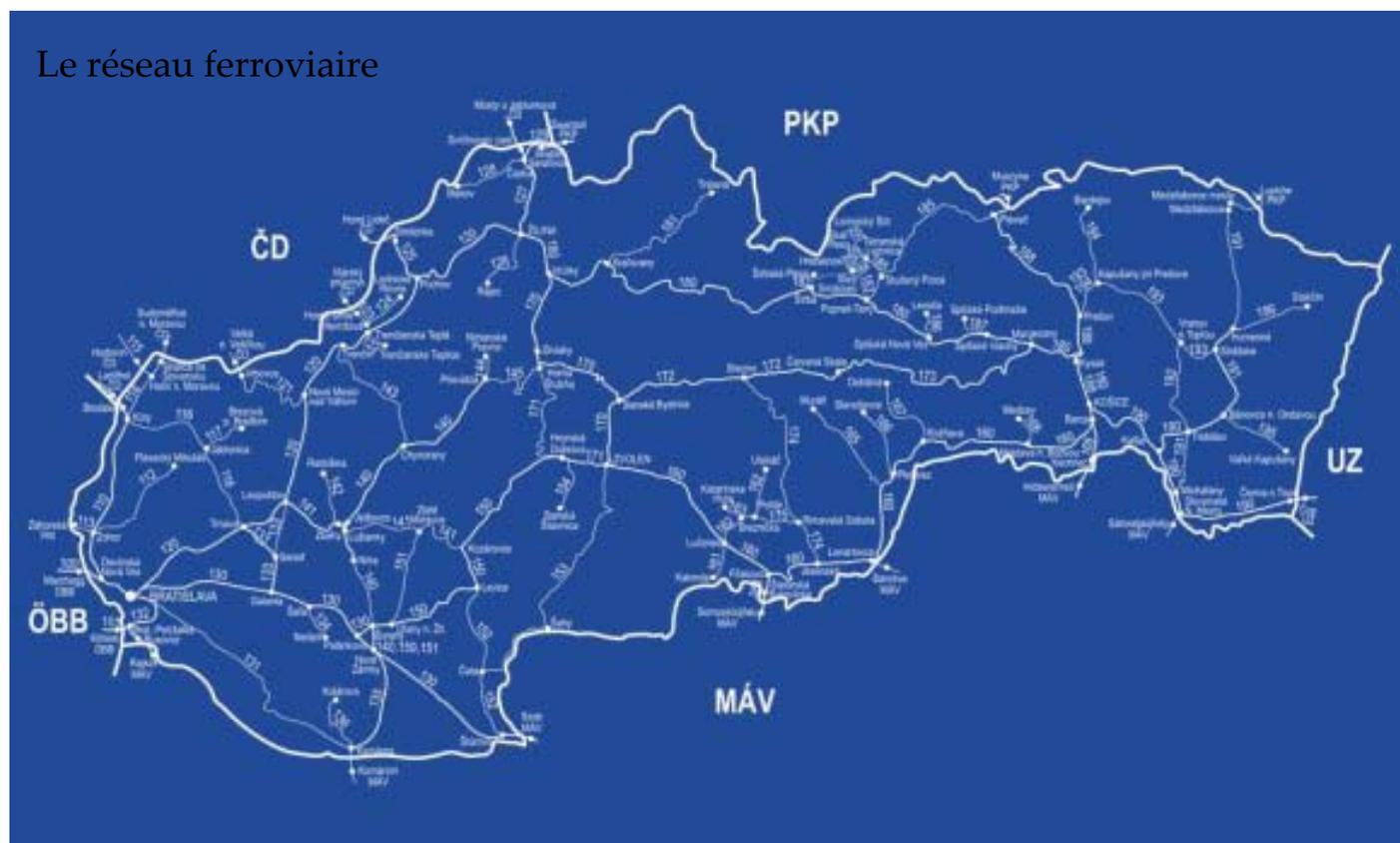
On les appelle *Skanzen*, d'après le prototype du musée de Stockholm qui a servi comme modèle. Ils présentent la vie rurale: l'architecture, l'habillement, les meubles, les outils, l'artisanat, les traditions. Ce sont des musées composés de bâtiments, démontés, déplacés et remontés dans des parcs. En été, de nombreuses activités: présentations d'artisanat traditionnel et de folklore, expositions de métiers populaires. Les plus connus sont les *Skanzen* de Martin, de Bardejovské Kúpele, et de Svidník.

• Les transports

Si on ne se déplace pas en voiture individuelle, le train est le meilleur moyen pour voyager en Slovaquie. Le réseau ferroviaire du pays est dense. Les trains InterCity sont la meilleure option. Ils relient Bratislava, Žilina, les Hautes Tatras et Košice.

La façon la plus facile de se rendre en Slovaquie en train à partir de l'ouest est via Vienne, la capitale de l'Autriche.

Une option raisonnable : prendre un vol bon marché pour Vienne, continuer en train. Comme vol intérieur, la liaison Bratislava - Košice peut être intéressante.



Horaires de train: www.zssk.sk/en/timetables

Transport de bicyclettes:

- le passager charge / décharge lui-même aux wagons/compartiments signalisés
- tarif: 6 € / semaine
- pour les IC, une réservation est obligatoire (0,66 €)



... à voir

LES GROTTES

On a découvert plus de 4000 grottes en Slovaquie. Certaines sont classées, six inscrites au Patrimoine naturel mondial de l'UNESCO (*Domica, Silická ľadnica, Jasovská, Gombasecká, Dobšinská, Ochtinská*). Les trois grottes de la vallée *Demänovska* dans les Basses Tatras sont les plus visitées.